

■緊急時の連絡先

◇交通事故、盗難、暴力行為(警察)

電話: 110 (通話料無料)

言語や聴覚に障害をお持ちの方のために;

*千葉県警察メール 110番: <https://chiba110.jp>

*110番アプリシステム: 専用アプリをダウンロード

(詳細は警察庁ホームページ参照)

*千葉県警察ファックス 110番: 0120-110-294
(通話料無料)①局番なしで110番にダイヤルすると警察が
おうたい
応対します。②名前、住所、事故や事件の起きた場所、
じこ
事故や事件の内容を伝えてください。

■ Mga numerong maaring tawagan sa oras ng kagipitan o emerhensiya

◇Mga aksidente sa trapiko, pagnanakaw, karahasan (pulisia)

Numero ng telefono: 110 (walang bayad)

Para sa mga may kapansanan sa pagsasalita at pandinig;

*Chiba Prefectural Police Email Emergency Service:

<https://chiba110.jp>*110-app system: i-download ang app na para lamang dito
(Sanggunian ang website ng National Police Agency para sa
mga detalye)* Chiba Prefectural Police Fax 110: 0120-110-294 (walang
bayad)

1) I-dial lamang ang numerong 110 (hindi na kailangan ang area code), upang makonekta ng direkta sa himpilan ng pulisya.

2) Ibigay ang inyong pangalan, tirahan, pook kung saan nangyari ang aksidente o insidente, at mga detalye ukol sa aksidente o insidente.

日本語 Hapon	ローマ字 Romaji	タガログ語 Tagalog
交通事故です	Kotsu jiko desu.	May aksidente sa daan.
泥棒です	Dorobo desu.	Nagkaroon ng nakawan.
喧嘩です	Kenka desu.	Nagkaroon ng away.
場所は()です	Basho wa () desu.	Nangyari ito sa ().
住所は()です	Jusho wa () desu.	Nakatira sa ().
名前は()です	Namae wa () desu.	Ang pangalan ay si ().
電話番号は()です	Denwa bango wa () desu.	Ang numero ng telefono ay ().

③交通事故などで負傷者がいるときは、救護が優先です。救急車を呼ぶ必要がある場合は、119番で電話して救急車を呼んでください。また、交通事故の相手がいるときは、名前、保険番号、住所、電話番号を聞いておきます。

3) Kapag may na-injure sanhi ng aksidente sa daan, at iba pa, pangunahing prayoridad ang First Aid.

Kung kailangang tumawag ng ambulansya, i-dial ang 119.

Kapag may ibang nasugatan sa aksidente, lapitan ito at tanungin ang pangalan, numero ng seguro o insurance, tirahan, at numero ng telefono.

◇交番
千葉県警察 ホームページ

<https://www.police.pref.chiba.jp/>

◇ Mga estasyon o himpilan ng pulisya

Homepage ng Pulisya ng Prefectural ng Chiba

<https://www.police.pref.chiba.jp/>

どうなん 盗難や暴力行為、交通事故などにあったら、まず警察(110番)に連絡するか、近くの交番に連絡してください。交番の警察官は夜間のパトロールなども行い、犯罪の防止に努めています。

*警察全般について相談したいとき

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」
(TEL : 043-227-9110)
祝祭日を除く、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時15分まで

Kapag kayo ay ninakawan, binugbog, nasangkot sa aksidente sa daan, tawagan agad ang pulisya (110) o pumunta sa pinakamakapit na Police Box o Koban. Ang mga pulis ay nagsasagawa ng "night patrol" at sinusuri ang paligid sa gabi upang mapigilan ang pagkakaroon ng krimen.

*Kung nais ninyong sumangguni sa pulisya "Consultation Support Center" ng Chiba Prefectural Police Headquarters (Numero ng telepono: 043-227-9110) Lunes hanggang Biyernes 8:30am – 5:15pm maliban sa Piyesta Opisyal

◇火事、救急車(急病、大けが)

電話: 110 (通話料無料)
局番なしで119をダイヤルすると、消防署が対応します。

◇Sunog, ambulansya (biglaang pagkakasakit, malubhang pinsala)

Numero ng telepono: 110 (walang bayad)
I-dial ang numerong 119 (hindi na kailangan ang area code), upang makonekta ng direkta sa Bombero o Fire Department.

日本語 Hapon	ローマ字 Romaji	タガログ語 Tagalog
火事です	Kaji desu	May sunog
救急車をお願いします	Kyukyusha wo Onegaishimasu	Kailangang ko po ng ambulansya!
()が(病気・けが)です *状態を説明します。 *アレルギーなど、必要な情報も伝えます。	() ga (Byouki/Kega) desu	() ay (nagkasakit/nasugatan) . *Ipaliwanag ang kondisyon. *Ibigay ang kinakailangang impormasyon tulad ng pagkakaroon ng Allergy at iba pa.
場所は()です	Basho wa () desu	Nangyari ito sa ().
住所は()です	Jusho wa () desu.	Nakatira sa ().
名前は()です	Namae wa () desu	Ang pangalan ay si ().
電話番号は()です	Denwabango wa () desu	Ang numero ng telefono ay ().

*病気やけがの状態

*Kondisyon ng sakit o pagkasugat

日本語 Hapon	ローマ字 Romaji	タガログ語 Tagalog
出血	Shukketsu	Nagdurugo ng husto
骨折	Kossetsu	Nabali ang buto
火傷	Yakedo	Napaso
呼吸困難	Kokyu konnan	Nahihirapan sa paghinga
痙攣	Keiren	Nanginginig
胸が苦しい	Mune ga kurushii	Masikip ang dibdib
高熱	Konetsu	Mataas ang lagnat
胃が痛い	I ga itai	Masakit ang tiyan
意識不明	Ishiki fumei	Nawalan ng malay

◇緊急で医療を受けるための準備

①緊急時に相談できる医者を作つておくと、病院を紹介してもらつたり、予約をしてもらえます。

②緊急時の支払いに備えてマイナンバーカードと現金20,000円ぐらいは用意しておくことが必要です。

③かかりつけの病院がある場合、診察券も用意しておきます。

* 救急医療問診表(日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・タイ語・ポルトガル語・タガログ語・ペルシャ語)

https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist

◇千葉県内の夜間・休日急病診療所

夜間・休日 診察の医療機関は、市町村の広報紙などに掲載されています。

また、「ちば救急医療ネット」で調べることができます。日本語対応のみ医療機関も含まれます。詳しくは、千葉県外国人相談にお問い合わせください(TEL : 043-297-2966)。

・ちば救急医療ネット(日本語のみ)

<https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

◇ Preparasyon para magpagamot sa emerhensiya

1) Alamin ang pangalan ng isang doktor na maaaring tawagan sa oras ng emerhensiya. Ang doktor na ito ay maaaring magbigay ng payo kung saang ospital dapat dalhin at magsagawa ng nararapat na preparasyon para sa inyo.

2) Kailangang ihanda ang My Number Card at mga ¥20,000 na cash para sa pagbabayad sa oras ng emerhensiya.

3) Kung may ospital na kayong pinupuntahan, ihanda rin ang inyong Patient's Card .

*Kuwestiyunaryo para sa oras ng medical emergency (Hapon, Ingles, Chinese, Korean, Spanish, Thai, Portuguese, Tagalog, Persian)

https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist

◇Ito ay mga klinikang tumatanggap ng "emergency treatment" o paggamot sa gabi o "holidays"

Ang impormasyon ukol sa nighttime / holiday medical facilities ay maaaring kumpirmahin sa newsletter ng munisipyo.

Maaari din na hanapin ito sa paggamit ng "Chiba Emergency Medical Net".

Kalakip din sa listahan ang mga pagamutan na may serbisyo sa wikang Hapon lamang. Sumangguni sa Chiba Prefecutural Consultation Service (043-297-2966) para sa konsultasyon.

•Chiba Emergency Medical Net (sa wikang Hapon lamang)

<https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

■各種相談窓口

■Konsultasyon

がいこくじんそうだんいちらんひょう
外国人相談一覧表

Mga Advisory Services sa Chiba Prefecture para sa mga dayuhan

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
(公財)ちば国際コンベンションビューロー ^ー (Chiba Convention Bureau and International Center)	043-297-2966	〒261-8501 Chiba-shi Mihamaku Nakase 1-3 Makuhari Techno Garden Bldg.D 14F	Ingles Intsik Espanyol Tagalog Vietnamese Koreano Nepalese Thai Portuguese Indonesian Russian Hindi	Lunes- Biyernes	9:00 am - 12:00 pm 1:00 pm - 4:00 pm
(公財)千葉市国際交流協会 (Chiba City International Association)	043-306-1034	〒260-0013 Chiba-shi Chuo-ku Chuo 3-3-1 Fujimoto Daiichi Seimei Bldg. 2F	Ingles	Lunes, Biyernes Miyerkules, , Huwebes, Sabado Martes	9:00 am - 3:30 pm 9:00 am - 4:30 pm 9:00 am - 7:30 pm
			Intsik	Lunes, Martes, Huwebes, Miyerkules, Biyernes Sabado	9:00 am - 7:30 pm 2:00 pm - 7:30 pm 9:00 am - 3:30 pm
			Koreano	Miyerkules, Biyernes Sabado	2:00 pm - 7:30 pm 9:00 am - 3:30 pm
				Lunes, Huwebes, Biyernes	2:00 pm - 7:30 pm
			Espanyol	Sabado	10:00 am - 4:30 pm
				Lunes, Huwebes, Biyernes	10:00 am - 4:30 pm
			Vietnamese	Martes, Miyerkules, Biyernes	10:00 am - 3:30 pm
				Lunes - Sabado	9:00 am - 5:00 pm
八千代市 (Yachiyo City)	047-487-6310	〒276-0027 Yachiyo-shi Murakamidanchi 2-9-103	Ingles, Espanyol, Portuguese		

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
市川市 (Ichikawa City)	047-712-8675	〒272-8501 Ichikawa-shi Yahata 1-1-1	Ingles Intsik Espanyol Koreano Portuguese Tagalog Vietnamese Thai Ruso Pranses Nepalese Hindi Indonesian Khmer Burmese Ukrainian Malay Mongolian Sinhala Urdu Bengali Arabe	Lunes - Biernes	10:00 am -5:00 pm
	047-712-8675	〒272-0192 Ichikawa-shi Suehiro 1-1-31		Lunes- Biernes	10:00am - 5:00 pm
船橋市 (Funabashi City)	050-3101-3495	〒273-8501 Funabashi-shi Minato-cho 2-10-25	Ingles Intsik Koreano Vietnamese Nepalese Indonesian Tagalog Thai Portuguese Espanyol Hindi	Lunes- Biernes	9:00 am - 5:00 pm
浦安市 (Urayasu City)	047-712-6910	〒279-8501 Urayasu-shi Nekozane 1-1-1	Ingles, Intsik Iba pang mga wika (makina ng pagsasalin)	Lunes- Biernes Lunes, Martes Lunes- Biernes	10:00am-12:00pm 1:00 pm - 4:00 pm

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
松戸市 (Matsudo City)	047-366-9151	〒271-8588 Matsudo-shi Remoto 387-5	Ingles Chinese Koreano Portuguese Espanyol Russian Indonesian Hindi	Lunes - Biyernes	8:30am - 4:30pm
			Vietnamese Nepalese Thai French Tagalog	Lunes - Biyernes	9:00am - 4:30pm
流山市 (Nagareyama City)	04-7128-6007	〒270-0111 Nagareyama-shi Edogawadai-Higash hi 1-4 (JA Nagareyama-shi Bldg. 3F)	Ingles	Lunes, Miyerkules, Biyernes	10:00am - 12:00pm 1:00 pm -4:00 pm
鎌ヶ谷市 (Kamagaya City)	047-442-1850	〒273-0101 Kamagaya-shi Tomioka 1-1-3	Ingles Intsik Espanyol Tagalog	Hindi regular	10:00 am -4:00 pm
柏市 (Kashiwa City)	04-7168-1033	〒277-8505 Kashiwa-shi Kashiwa 5-10-1	Ingles	Huwebes	1:00 pm - 5:00 pm
			Intsik	Miyerkules, Biyernes	
			Espanyol	Lunes	
			Koreano	Ikalawa at ikaapat na Martes	
我孫子市 (Abiko City)	04-7183-1231	〒270-1166 Abiko-shi Abiko 4-11-1 Abiko Shimin Plaza	Ingles, Intsik, Espanyol, Koreano, Thai at Prances	Araw-araw (Maliban sa Huwebes)	10:00 am - 5:00 pm
成田市 (Narita City)	0476-20-1507	〒286-8585 Narita-shi Hanazaki-cho 760	Ingles Intsik Koreano Portuguese Espanyol Thai Vietnamese Indonesian Tagalog Nepali Hindi Malay Myanmar	Lunes - Biyernes	9:00 am - 5:00 pm
			Russian French	Lunes - Biyernes	10:00 am - 5:00 pm

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telepono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
佐倉市 (Sakura City)	043-484-6326	〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi Rainbow Plaza Sakura	Ingles Intsik Espanyol Daliw	Lunes- Biernes (kailangang magpareserba)	10:00am- 12:00pm 1:00 pm - 4:00 pm
四街道市 (Yotsukaido City)	043-312-6173	〒284-003 Yotsukaido-shi Shikawatashi 2001-10	Ingles, Intsik	Lunes, Miyerkules, Biernes (kailangang magpareserba)	10:00 am - 3:00pm
印西市 (Inzai City)	0476-33-4068	〒270-1396 Inzai-shi Omori 2364-2	Wikang Hapon	Pangatlo Miyerkules (kailangang magpareserba)	9:00 am - 4:00 pm
白井市 (Shiroi City)	047-401-5998	〒270-1492 Shiroi-shi Fuku 1123	Ingles Iba pang mga wika (makina ng pagsasalin)	Lunes-Biernes	8:30 am - 5:15 pm
富里市 (Tomisato City)	0476-93-1111	〒286-0292 Tomisato-shi Nanae 652-1	Ingles Tagalog	Lunes-Biernes	9:00 am -5:00 pm
東金市 (Togane City)	0475-50-1114	〒283-8511 Togane-shi Higashiiwasaki 1-1	Ingles Intsik Koreano Espanyol Portuges Tagalog Vietnamese Nepali	Lunes-Biernes	8:30 am - 5:15 pm
			Thai Hindi Indonesian Burmese Malay	Lunes-Biernes	9:00 am – 5:15 pm
			Pranses Ruso	Lunes-Biernes	10:00 am - 5:15 pm
			Ukrainian (kailangang magpareserba)		
茂原市 (Mobara City)	0475-20-1651	〒297-8511 Mobara-shi Dohyo 1	Ingles Iba pang mga wika (makina ng pagsasalin)	Lunes-Biernes	8:30 am -5:15 pm
鴨川市 (Kamogawa City)	04-7093-5931	〒296-8601 Kamogawa-shi Yokosuka 1450	Ingles Tagalog Iba pang mga wika (makina ng pagsasalin)	Lunes-Biernes	8:30 am -12:00 pm 1:00 pm - 4:30 pm

Siyudad/Asosasyon	Numero ng telefono	Lugar	Lingwahe	Araw	Oras
君津市 (Kimitsu City)	0439-54-9877	〒299-1152 Kimitsu-shi Kubo 2-11-21	Ingles Intsik Koreano Tagalog	Martes, Huwebes at Biyernes (kailangang magpareserba) *Bumisita lawang	9:00am - 4:00pm
市原市 (Ichihara City)	0436-23-9866	〒290-8501 Ichihara-shi Kokubunjidai Chuo 1-1-1	Ingles	Martes at Biyernes	9:30 am - 12:00 pm 1:00 pm - 3:30 pm
		〒290-0081 Ichihara-shi Goichuonishi 1-1-25 Sunplaza Ichihara 2F	Espanyol	una at pangatlo na Biyernes	1:00 pm - 4:00 pm
	0436-24-3934		Portuges	una at pangatlo na Miyerkules	9:00 am - 12:00 pm

◇法テラス 多言語情報提供サービス

借金、離婚、労働、事故など、通訳を介して
日本の法制度や弁護士会など関係機関を紹
介します。

◇ Houterasu Multilingual Information Service

Ipinagkakaloob ang serbisyo sa pagsasalin ng wika ukol sa diborsiyo, pagkakautang, pagtrabaho, aksidente at iba pa. Tumutulong din sa pagpabigay ng impormasyon ukol sa sistema ng batas sa Japan, Lawyers' Association at iba pang kaugnay na mga institusyon.

電話相談

電話: 0570-078377

* 通訳を交えて、3者(相談者、職員、
通訳)間で話すことができます。

対応言語: 英語、中国語、ポルトガル語、
スペイン語、韓国語、ベトナム語、タガログ

語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

受付: 月曜日～金曜日 午前9:00～午後
5:00

Konsultasyon sa telefono

Telepono: 0570-078377

*Maaaring mag-usap sa telefono ang tatlong partido
(ang kumukunsulta, tagapagsalin ng wika at ang kawani
ng tanggapan).

Lingwahe: Ingles, Intsik, Portuguese, Espanyol, Koreano,
Vietnamese, Tagalog, Nepali, Thai, Indonesian

Panahon ng pagtaggap: Lunes-Biyernes, 9:00 am – 5:00 pm

・法テラス千葉

電話: 050-3383-5381

住所: 千葉市中央区中央4-5-1 Qiball(きば
ーる)2階

・Houterasu Chiba

Telepono: 050-3383-5381

Lugar: Chiba-shi Chuo-ku Chuo 4-5-1 Qiball 2F

・法テラス松戸

電話: 050-3383-5388

住所: 松戸市松戸1879-1 松戸商工会議所
会館3階

<http://www.houterasu.or.jp/>

・Houterasu Matsudo

Telepono: 050-3383-5388

Lugar: Matsudo-shi Matsudo 1879-1

3-F Matudo Chamber of Commerce and Industry Hall

<http://www.houterasu.or.jp/en/index.html/>

◇**外国人のための人権相談 (法務省)**

・**外国语人権相談ダイヤル**

電話: 0570-090911

英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルト
ガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン
語、インドネシア語、タイ語

月～金 午前9:00～午後5:00

・**外国语インターネット人権相談受付窓口**

多言語でのインターネット人権相談受付
窓口を設置しています。

全国どこからでも人権相談を受けることがで
きます。

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

◇**外国人結核電話相談**

(公益財団法人結核予防会)

電話: 03-3292-1218・1219

FAX: 03-3292-1290

英語、韓国語(予約制)、中国語、ベトナム
語、ミャンマー語(午前中のみ)、ネパール
語(第2、第4火曜日の午前中のみ)

毎週火曜日 午前10:00～午後12:00、
午後1:00～午後3:00

FAXは常時、受付けています。

◇**外国语によるDV相談**

(女性サポートセンター)

電話: 043-206-8002

英語、中国語、韓国語、タガログ語

*予約制

*女性専用です。

*24時間、365日受け付けていますが、
外国语での相談は来所のみです。

◇**子ども・若者の悩みの相談**

(ライトハウスちば)

電話: 043-420-8066

英語、中国語

◇**Human Rights Counseling Center para sa mga dayuhang
residente (Ministry of Justice)**

・Hotline Para sa Karapatang Pantao ng mga Dayuhan

Número ng teleono: 0570-090911

Ingles, Intsik, Koreano, Tagalog, Portuguese, Vietnamese,
Nepalese, Espanyol, Indonesian, Thai.

Lunes hanggang Biernes 9:00 am - 5:00 pm

・**Serbisyo sa internet ng konsultasyon para sa karapatang
pantao**

Mayroong serbisyo sa internet ng konsultasyon para sa
karapatang pantao sa mga banyagang wika.

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

◇**Konsultasyon sa Telepono para maiwasan ang
Tuberculosis para sa mga dayuhan (Japan
Anti-Tuberculosis Association)**

Número ng teleono: 03-3292-1218, -1219

FAX: 03-3292-1290

Ingles, Koreano(Kailangan ng Pagpapareserba), Intsik,
Vietnamese, Burmese (sa umaga lamang), Nepali (sa
umaga lang ng Ika-2 at ika-4 na Martes)

Twing Martes 10:00 am - 12:00pm at 1:00 pm - 3:00 pm
Tinatanggap ang FAX sa kahit anong oras

◇**Konsultasyon ukol sa DV sa iba't ibang wika
(Pasilidad na Sumusuporta sa Kababaihan)**

Teleono: 043-206-8002

Ingles, Intsik, Koreano, Tagalog

*Kailangan ng Pagpapareserba

*Para sa babae lamang

*Bagaman bukas ang pasilidad 24 na oras, 365 na araw sa
isang taon, magagamit lamang ang konsultasyon sa iba't
ibang wika kung pumunta kayo mismo sa pasilidad.

◇**Konsultasyon para sa mga Bata at Kabataan
(Lighthouse Chiba)**

Teleono: 0438-53-3453

Ingles, Intsik

*がいこくご そうだん できるひ かき URL でご
らん 覧になれます。

<https://lighthouse.pref.chiba.lg.jp/tel>

◇ ファミリーセンター・ヴィオラ

がいこくご ふくしそうだん
外国語による福祉相談

電話: 0438-53-3453

ベトナム語、タイ語

◇ 日本語の話せる人は下記に相談してください。(千葉県)

こうつうじ こ そうだん でんわ
交通事故相談 電話: 043-223-2264

ほりりつそうだん でんわ
・法律相談 電話: 043-223-2249, 2250

よやくせい
(予約制)

いりょうそうだん でんわ
・医療相談 電話: 043-223-3636

きゅうきゅうあんしん でんわ そうだん でんわ
・救急安心電話相談 電話: #7119 または
03-6810-1636

げつ どようび ごごじ よくごぜんじ
(月～土曜日 午後6時～翌午前8時)

にちようび しゅくじつ ごぜんじ よくごぜんじ
日曜日・祝日 午前9時～翌午前8時)

きゅうびょうでんわ そうだん でんわ
・こども急病電話相談 電話: #8000 または

043-242-9939

きゅうびょうでんわ そうだん でんわ
(午後7時～翌午前7時)

*Makikita ang mga araw kung kailan maaaring magkonsulta sa wikang banyaga sa URL na nakasulat sa ibaba.

<https://lighthouse.pref.chiba.lg.jp/tel>

◇ Family Center Viola

Konsultasyon ukol sa welfare sa wikang banyaga

Telepono: 0438-53-3453

Vietnamese, Thai

◇ Ang sumusunod na mga numero ay maaring tawagan para sa konsultasyon sa wikang Hapon.
(Chiba pref.)

Para sa mga aksidente sa daan Telepono: 043-223-2264

Para sa Legal advice Telepono: 043-223-2249, 2250

(Kailangang magpareserba)

Para sa Medical advice Telepono: 043-223-3636

Konsultasyon sa telepono para sa kapanatagan ng loob sa emerhensiya Telepono: #7119 o 03-6810-1636

(Lunes - Biyernes 6:00 pm - 8:00 am ng susunod na araw
Linggo at pampublikong holiday: 9:00 am - 8:00 am sa susunod na araw)

Konsultasyon sa telepono para sa biglaang sakit ng mga bata Telepono: #8000 o 043-242-9939

(7:00 pm - 7:00 am ng susunod na araw)